

No. 26376

---

**DENMARK**  
and  
**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

**Agreement on military obligations of persons holding dual  
Danish-German nationality. Signed at Copenhagen on  
10 October 1985**

*Authentic texts: Danish and German.*

*Registered by Denmark on 27 January 1989.*

---

**DANEMARK**  
et  
**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

**Accord relatif aux obligations militaires des titulaires de la  
double nationalité danoise et allemande. Signé à Copen-  
hague le 10 octobre 1985**

*Textes authentiques : danois et allemand.*

*Enregistré par le Danemark le 27 janvier 1989.*

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

AFTALE MELLEM KONGERIGET DANMARK OG FORBUNDSRE-  
PUBLIKKEN TYSKLAND OM VÆRNEPLIGT FOR PERSONER  
MED BÅDE DANSK OG TYSK STATSBOGGERRET

Kongeriget Danmark og  
Forbundsrepublikken Tyskland er

i betragtning af Den europæiske Konvention af 6. maj 1963 om begrænsning af tilfælde af dobbelt statsborgerret og værnepligt for personer med dobbelt statsborgerret såvel som med henblik på den særlige situation i det tysk-danske grænseområde

blevet enige om følgende:

*Artikel 1*

(1) Den kontraherende part, på hvis territorium den værnepligtige sædvanligvis opholder sig, vil afstå fra indkaldelse til aftjening af værnepligt, når den værnepligtige forinden sit fyldte 19. år over for den anden kontraherende part har forpligtet sig til i dennes væbnede styrker at udføre almindelig værnepligtstjeneste, øvelses-tjeneste og værnepligtstjeneste i forsvarstilfælde. Dette gælder dog kun, hvis den almindelige værnepligtstjeneste mindst har samme varighed som hos den førstnævnte kontraherende part og tiltrædes før det fyldte 21. år, i undtagelsestilfælde før det fyldte 26. år. Skal den almindelige værnepligt aftjenes inden for tidsmæssigt adskilte perioder, gælder de for tjenestens tiltrædelse fastsatte aldersgrænser for den sidste af de nævnte perioder.

(2) Den værnepligtige skal uden ophold skriftligt eller til referat under vedlæg-gelse af tilhørende dokumentation give vedkommende værnepligtsmyndighed på sit sædvanlige opholdssted underretning om:

1. den i henhold til stykke 1 indgåede forpligtelse og de for den almindelige værnepligtstjeneste forudsete terminer (tiltrædelse og afslutning og, ved aftjening i tidsmæssigt adskilte perioder, tiltrædelse og afslutning for hver enkelt periode);
2. enhver ændring i de forudsete terminer med angivelse af de nye terminer og datoen for ændringen; samt
3. tiltrædelsen og afslutningen af den almindelige værnepligtstjeneste eller dens enkelte perioder.

Underretningen til værnepligtsmyndigheden må i tilfældet under nr. 1 foran indgives senest tre måneder efter det fyldte 19. år, i tilfældene under nr. 2 og 3 senest tre måneder efter, at den underretningspligtige omstændighed er indtrådt.

(3) Værnepligtsmyndigheden hos den kontraherende part, over for hvem den værnepligtige har forpligtet sig til aftjening af værnepligt, meddeler den anden kontraherende parts værnepligtsmyndighed, hvis den værnepligtige ikke efterkommer sin frivilligt indgåede forpligtelse til aftjening af øvelsestjeneste og værnepligtstjeneste i forsvarstilfælde.

### Artikel 2

Har den værnepligtige ikke forpligtet sig i henhold til artikel 1, stk. 1, eller har han overtrådt den i artikel 1, stk. 2, nævnte underretningspligt, eller der foreligger en meddelelse fra værnepligtsmyndigheden i henhold til artikel 1, stk. 3, lader den kontraherende part, på hvis territorium den værnepligtige sædvanligt opholder sig, en kommende værnepligtstjeneste i artikel 1, stk. 1's forstand hos den anden kontraherende part ude af betragtning. Der bortses fra indkaldelse til aftjening af værnepligt, når og så længe den værnepligtige endnu ikke har afsluttet en hos den anden kontraherende part allerede tiltrådt aftjening af værnepligt.

### Artikel 3

(1) Den kontraherende part, på hvis territorium den værnepligtige ikke har sit sædvanlige ophold, tillader kun den i artikel 1, stk. 1, beskrevne form for en værnepligtigs frivillige forpligtelse til aftjening af værnepligt i dens væbnede styrker.

(2) Forpligtelseserklæringen i artikel 1, stk. 1's forstand kræver ikke den anden kontraherende parts tilslutning.

### Artikel 4

Den kontraherende part, på hvis territorium den værnepligtige sædvanligt opholder sig, vil betragte den i forholdet til denne bestående værnepligt som opfyldt i det omfang, i hvilket den værnepligtige har opfyldt sin værnepligt hos den anden kontraherende part. I det i artikel 2, 2. sætning nævnte tilfælde vil den medregne den hos den anden kontraherende part ydede værnepligtstjeneste til opfyldelsen af værnepligten.

### Artikel 5

(1) Denne overenskomst skal ratificeres; ratifikationsinstrumenterne vil snarest muligt blive udvekslet i Bonn.

(2) Denne overenskomst træder i kraft en måned efter udvekslingen af ratifikationsinstrumenterne.

(3) Enhver af de kontraherende parter kan til enhver tid opsiges overenskomsten gennem en skriftlig meddelelse. Opsigelsen træder i kraft 1 år efter, at den er modtaget af den anden kontraherende part.

UDFÆRDIGET i København, den 10. oktober 1985 i to eksemplarer (hver på tysk såvel som på dansk, idet begge tekster har samme gyldighed).

For Forbundsrepublikken Tyskland:  
Dr. JESTAEDT

For Kongeriget Danmark:  
U. ELLEMANN-JENSEN

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ABKOMMEN ZWISCHEN DEM KÖNIGREICH DÄNEMARK UND  
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND ÜBER DIE WEHR-  
PFLICHT DÄNISCH-DEUTSCHER DOPPELSTAATER

Das Königreich Dänemark und

Die Bundesrepublik Deutschland,

im Hinblick auf die Europäische Konvention vom 6. Mai 1963 über die Verringerung der Mehrstaatigkeit und über die Wehrpflicht von Mehrstaatern sowie mit Rücksicht auf die besondere Lage im deutsch-dänischen Grenzgebiet,

sind wie folgt übereingekommen:

*Artikel 1*

(1) Die Vertragspartei, in deren Hoheitsgebiet der Wehrpflichtige sich gewöhnlich aufhält, sieht von der Heranziehung zum Wehrdienst ab, wenn der Wehrpflichtige sich vor Vollendung des 19. Lebensjahres gegenüber der anderen Vertragspartei verpflichtet hat, in deren Streitkräften Grundwehrdienst, Wehrübungen und Wehrdienst im Verteidigungsfall zu leisten. Dies gilt jedoch nur, wenn der Grundwehrdienst mindestens die gleiche Dauer hat wie bei der erstgenannten Vertragspartei und vor Vollendung des 21. Lebensjahres — im Ausnahmefall vor Vollendung des 26. Lebensjahres — anzutreten ist. Soll der Grundwehrdienst in zeitlich getrennten Abschnitten geleistet werden, gelten die für den Dienstantritt bestimmten Altersgrenzen für den letzten Abschnitt.

(2) Der Wehrpflichtige hat der für seinen gewöhnlichen Aufenthalt zuständigen Wehrrersatzbehörde unverzüglich schriftlich oder zur Niederschrift unter Beifügung entsprechender Nachweise zu melden:

1. die gemäss Absatz 1 eingegangene Verpflichtung und die für den Grundwehrdienst vorgesehenen Termine (Antritt und Beendigung, bei Ableistung in zeitlich getrennten Abschnitten Antritt und Beendigung jedes einzelnen Abschnitts);
2. jede Änderung der vorgesehenen Termine unter Angabe der neuen Termine und des Datums, an dem die Änderung eingetreten ist; und
3. den Antritt und die Beendigung des Grundwehrdienstes bzw. seiner einzelnen Abschnitte.

Die Meldung muss bei der Wehrrersatzbehörde im Falle der Nummer 1 spätestens drei Monate nach Vollendung des 19. Lebensjahres, in den Fällen der Nummer 2 und 3 spätestens drei Monate nach dem zu meldenden Ereignis eingehen.

(3) Die Wehrrersatzbehörde der Vertragspartei, der gegenüber der Wehrpflichtige sich zur Ableistung des Wehrdienstes verpflichtet hat, zeigt der Wehrrersatzbehörde der anderen Vertragspartei an, wenn der Wehrpflichtige der freiwilligen Verpflichtung zur Ableistung von Wehrübungen und von Wehrdienst im Verteidigungsfall nicht nachkommt.

### Artikel 2

Hat sich der Wehrpflichtige nicht gemäss Artikel 1 Absatz 1 verpflichtet oder hat er gegen die in Artikel 1 Absatz 2 genannten Meldepflichten verstossen oder liegt eine Mitteilung der Wehrersatzbehörde nach Artikel 1 Absatz 3 vor, lässt die Vertragspartei, in deren Hoheitsgebiet der Wehrpflichtige sich gewöhnlich aufhält, einen vom ihm bei der anderen Vertragspartei erst noch anzutretenden Wehrdienst im Sinne von Artikel 1 Absatz 1 unberücksichtigt. Sie sieht von der Heranziehung zum Wehrdienst ab, wenn und solange der Wehrpflichtige einen bei der anderen Vertragspartei bereits angetretenen Wehrdienst noch nicht beendet hat.

### Artikel 3

(1) Die Vertragspartei, in deren Hoheitsgebiet der Wehrpflichtige nicht seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat, lässt nur die in Artikel 1 Absatz 1 bezeichnete Art einer freiwilligen Verpflichtung des Wehrpflichtigen zur Ableistung von Wehrdienst in ihren Streitkräften zu.

(2) Die Verpflichtungserklärung im Sinne von Artikel 1 Absatz 1 bedarf nicht der Zustimmung der anderen Vertragspartei.

### Artikel 4

Die Vertragspartei, in deren Hoheitsgebiet der Wehrpflichtige sich gewöhnlich aufhält, betrachtet die Wehrpflicht ihr gegenüber als erfüllt, soweit der Wehrpflichtige seine Wehrpflicht bei der anderen Vertragspartei erfüllt hat. Im Falle des Artikels 2 Satz 2 rechnet sie den bei der anderen Vertragspartei geleisteten Wehrdienst auf die Erfüllung der Wehrpflicht an.

### Artikel 5

(1) Dieses Abkommen bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden so bald wie möglich in Bonn ausgetauscht.

(2) Dieses Abkommen tritt einen Monat nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

(3) Jede Vertragspartei kann das Abkommen jederzeit durch schriftliche Mitteilung kündigen. Die Kündigung wird ein Jahr nach ihrem Eingang bei der anderen Vertragspartei wirksam.

GESCHEHEN zu Kopenhagen am 10. Oktober 1985 in zwei Urschriften (jede in deutscher und dänischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist).

Für die Bundesrepublik Deutschland:

Dr. JESTAEDT

Für das Königreich Dänemark:

U. ELLEMANN-JENSEN

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE KINGDOM OF DENMARK AND  
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY ON MILITARY  
OBLIGATIONS OF PERSONS HOLDING DUAL DANISH-GER-  
MAN NATIONALITY

The Kingdom of Denmark and  
The Federal Republic of Germany

With reference to the European Convention on Reduction of Cases of Multiple Nationality and Military Obligations in Cases of Multiple Nationality, of 6 May 1963,<sup>2</sup> and having regard to the special situation in the German-Danish frontier region,

Have agreed as follows:

*Article 1*

(1) The Contracting Party in whose territory the person subject to military obligations is ordinarily resident shall refrain from inducting him for military service if he has, before attaining the age of 19, submitted himself to the obligation, in relation to the other Contracting Party, to perform basic military service, reserve training and military service for defence purposes in its armed forces. This shall apply, however, only when the basic military service is of at least the same duration as in the first-mentioned Contracting Party and is to be commenced before the person concerned attains the age of 21, or in exceptional circumstances 26. Where the basic military service is divided into stages performed at different times, the applicable age limits shall be those specified in respect of commencement of service for the last stage.

(2) The person subject to military obligations shall notify the conscription office competent for his normal place of residence without delay of the following, in writing or by an oral statement to be taken down in writing, and shall at the same time submit the appropriate documentary evidence:

1. The obligation submitted to under paragraph 1 and the scheduled dates of the basic military service (commencement and completion, or if it is performed in stages at different times, the commencement and completion of each state);
2. Any change in the scheduled dates, giving the new dates and the date on which the change occurred; and
3. The commencement and completion of the basic military service or its individual stages.

The notification must be received by the conscription office at the latest three months after the person concerned attains the age of 19, in the case referred to in sub-paragraph 1, and at least three months after the event to be reported, in the cases referred to in sub-paragraphs 2 and 3.

<sup>1</sup> Came into force on 5 June 1988, i.e., one month after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Bonn on 5 May 1988, in accordance with article 5 (2).

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 634, p. 221.

(3) The conscription office of the Contracting Party in relation to which the person subject to military obligations has submitted himself to the obligation to perform military service shall notify the conscription office of the other Contracting Party if the said person does not fulfil his voluntary obligation to perform reserve training and military service for defence purposes.

#### *Article 2*

Where a person subject to military obligations has not submitted himself to an obligation in accordance with article 1, paragraph 1, or has failed to comply with the reporting obligations specified in article 1, paragraph 2, or where a notification by the conscription office has been given in accordance with article 1, paragraph 3, the Contracting Party in whose territory the person in question is normally resident shall disregard any military service still to be commenced by him with the other Contracting Party under the terms of article 1, paragraph 1. It shall refrain from inducting him for military service if and for as long as he has not yet completed military service already commenced with the other Contracting Party.

#### *Article 3*

(1) The Contracting Party in whose territory the person subject to military obligations is not normally resident shall permit only the type of voluntary obligation by such a person to perform military service in its armed forces designated in article 1, paragraph 1.

(2) The statement of submission to an obligation under the terms of article 1, paragraph 1, shall not require the consent of the other Contracting Party.

#### *Article 4*

The Contracting Party in whose territory the person subject to military obligations is normally resident shall treat the military obligations in relation to it as discharged to the extent that the person in question has discharged his military obligations in relation to the other Contracting Party. In the case covered under article 2, second sentence, it shall count military service completed for the other Contracting Party towards the discharge of the military obligations.

#### *Article 5*

(1) This Agreement is subject to ratification; instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible at Bonn.

(2) This Agreement shall enter into force one month after the exchange of the instruments of ratification.

(3) Either Contracting Party may denounce the Agreement in writing at any time. The denunciation shall take effect one year after its communication to the other Contracting Party.

DONE at Copenhagen on 10 October 1985 in two original copies, each in the German and Danish languages, both texts being equally authentic.

For the Federal Republic of Germany:

Dr. JESTAEDT

For the Kingdom of Denmark:

U. ELLEMANN-JENSEN

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE ROYAUME DU DANEMARK ET LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE RELATIF AUX OBLIGATIONS MILITAIRES DES TITULAIRES DE LA DOUBLE NATIONALITÉ DANOISE ET ALLEMANDE

Le Royaume du Danemark et

La République fédérale d'Allemagne,

Considérant la Convention européenne du 6 mai 1963 sur la réduction des cas de pluralité de nationalités et sur les obligations militaires en cas de pluralité de nationalités<sup>2</sup> et tenant compte de la situation particulière dans la zone frontalière entre les deux pays.

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

1) La Partie contractante sur le territoire de laquelle résident habituellement des personnes non dégagées de leurs obligations militaires renonce à l'incorporation si les intéressés, avant l'âge de 19 ans révolus, se sont engagés envers l'autre Partie contractante à effectuer leur service militaire et leurs périodes d'entraînement militaire et, en cas de conflit, à combattre dans les rangs de ladite autre Partie contractante. Toutefois, la présente disposition ne s'applique que si le service militaire dans les forces armées de ladite autre Partie contractante a une durée au moins égale à celui de la première et s'il doit être commencé avant que l'intéressé ait achevé sa vingt et unième année, sa vingt-sixième année, dans des cas exceptionnels. Si le service militaire doit être accompli en plusieurs périodes distinctes, la limite d'âge prévue pour le début du service militaire s'applique à la dernière période.

2) L'intéressé non dégagé des obligations militaires doit communiquer sans délai, sous forme écrite ou à transcrire, aux autorités compétentes de son lieu de résidence, les renseignements ci-après, accompagnés des pièces justificatives nécessaires :

1. L'engagement contracté conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article et les dates prévues du service militaire (date de début et de fin de l'ensemble de la période, ou des différentes périodes si le service militaire est effectué en plusieurs fois);
2. Toute modification des dates prévues, en précisant les nouvelles dates et la date de la modification; et
3. Les dates réelles de début et de fin du service militaire ou des périodes qui le composent.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 5 juin 1988, soit un mois après l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Bonn le 5 mai 1988, conformément au paragraphe 2 de l'article 5.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 634, p. 221.



En cas d'application des dispositions énoncées au paragraphe 1 du présent article, lesdits renseignements doivent être communiqués au plus tard dans les trois mois suivant la date à laquelle l'intéressé achève sa dix-neuvième année; en cas d'application des dispositions visées aux paragraphes 2 et 3 du présent article, ils doivent l'être dans les trois mois au plus qui suivent la date à signaler.

3) Les services de recrutement de la Partie contractante envers laquelle l'intéressé s'est engagé à faire son service militaire avertissent les services de recrutement de l'autre Partie contractante dans les cas où l'intéressé ne s'acquitte pas de son engagement volontaire d'effectuer ses périodes d'entraînement militaire ou de s'acquitter de ses obligations militaires en cas de conflit armé.

#### *Article 2*

Si l'intéressé n'a pas contracté d'engagement conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article premier ou s'il ne s'est pas conformé aux obligations visées au paragraphe 2 de l'article premier ou si les services de recrutement ont formulé un avertissement conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article premier, la Partie contractante sur le territoire de laquelle l'intéressé réside habituellement ne tient pas compte du service militaire qui doit encore être accompli par l'intéressé dans les rangs de l'autre Partie contractante conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article premier du présent Accord. Elle s'abstient d'appeler l'intéressé à exécuter son service militaire tant que celui-ci n'a pas achevé son service militaire déjà commencé sur le territoire de l'autre Partie contractante.

#### *Article 3*

1) La Partie contractante sur le territoire de laquelle l'intéressé ne réside pas habituellement autorise seulement l'intéressé à contracter l'engagement volontaire à accomplir le service militaire selon les modalités visées au paragraphe 1 de l'article premier du présent Accord.

2) La déclaration d'engagement visée au paragraphe 1 de l'article premier du présent Accord n'est pas subordonnée à l'autorisation de l'autre Partie contractante.

#### *Article 4*

La Partie contractante sur le territoire de laquelle l'intéressé non dégagé des obligations militaires réside habituellement considère l'intéressé dégagé de ses obligations envers elle dans la mesure où il s'est acquitté de ses obligations militaires envers l'autre Partie contractante. Dans les cas visés au paragraphe 2 de l'article 2, elle déduit le service accompli auprès de l'autre Partie contractante des obligations que l'intéressé a envers elle.

#### *Article 5*

1) Le présent Accord est soumis à ratification; les instruments de ratification seront échangés dès que possible à Bonn.

2) Le présent Accord entrera en vigueur un mois après l'échange des instruments de ratification.

3) Chacune des Parties contractantes peut dénoncer à tout moment le présent Accord par notification écrite communiquée à l'autre Partie contractante avec un préavis d'un an.

FAIT à Copenhague le 10 octobre 1985, en deux exemplaires originaux chacun en langues allemande et danoise, les deux textes faisant également foi.

Pour la République fédérale d'Allemagne :

Dr. JESTAEDT

Pour le Royaume du Danemark :

U. ELLEMANN-JENSEN

---